

Sancta Missa Rubrics 1960 - 1960

[Compare](#) [Divinum Officium](#) [Ordo](#) [Kalendarium](#) [Options](#)

| Ante Missam | |
|--|--|
| Top Next | 1 |
| <p><i>Incipit</i></p> <p><i>I</i>n nómine Patris, ✠ et Fílii, et Spíritus Sancti. Amen.</p> | <p><i>Beginning</i></p> <p><i>I</i>n the Name of the Father, and of the Son, ✠ and of the Holy Ghost. Amen.</p> |
| Top Next | 2 |
| <p><i>S.</i> Introíbo ad altáre Dei.</p> <p><i>M.</i> Ad Deum, qui lætíficat iuventútem meam.</p> <p><i>omit. psalm</i></p> | <p><i>P.</i> I will go in to the altar of God.</p> <p><i>S.</i> To God who giveth joy to my youth.</p> <p><i>omit. psalm</i></p> |
| Top Next | 3 |
| <p>Ÿ. Adiutórium nostrum ✠ in nómine Dómini.</p> <p>℞. Qui fecit cælum et terram.</p> <p><i>C</i>onfíteor Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Ioánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis, fratres: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Ioánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos, fratres, oráre pro me ad Dóminum, Deum nostrum.</p> <p><i>M.</i> Misereátur tui omnípotens Deus, et, dimíssis peccátiis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam.</p> <p><i>S.</i> Amen.</p> <p><i>M.</i> Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Ioánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi, pater: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Ioánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, pater, oráre pro me ad Dóminum, Deum nostrum.</p> | <p><i>P.</i> Our help ✠ is in the Name of the Lord.</p> <p><i>S.</i> Who made heaven and earth.</p> <p><i>P.</i> I confess to almighty God, to the blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, brothers, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed, through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech the blessed Mary, ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, brothers, to pray to the Lord our God for me.</p> <p><i>S.</i> May almighty God be merciful to thee, and forgiving thy sins, bring thee to everlasting life.</p> <p><i>P.</i> Amen.</p> <p><i>S.</i> I confess to almighty God, to the blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, Father, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed, through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech the blessed Mary, ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, Father, to pray to the Lord our God for me.</p> <p><i>P.</i> May almighty God be merciful to thee, and</p> |

S. Misereatur vestri omnipotens Deus, et, dimissis peccatis vestris, perducat vos ad vitam aeternam.

R. Amen.

S. Indulgentiam, ✠ absolutionem et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus.

R. Amen.

forgiving thy sins, bring thee to everlasting life.

S. Amen.

P. May the ✠ almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins.

S. Amen.

[Top](#) [Next](#)

V. Deus, tu conversus vivificabis nos.

R. Et plebs tua laetabitur in te.

V. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.

R. Et salutare tuum da nobis.

V. Domine, exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Oremus,

Aufer a nobis, quaesumus, Domine, iniquitates nostras: ut ad Sancta sanctorum puris mereamur mentibus introire. Per Christum, Dominum nostrum. Amen.

Oramus te, Domine, per merita Sanctorum tuorum, quorum reliquiae hic sunt, et omnium Sanctorum: ut indulgere digneris omnia peccata mea. Amen.

P. O God, Thou wilt turn again and quicken us.

S. And thy people shall rejoice in Thee.

P. Show us, O Lord, Thy mercy.

S. And grant us Thy salvation.

P. O Lord, hear my prayer.

S. And let my cry come before Thee.

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

Let us pray.

Take away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord, that we may be worthy to enter with pure minds into the Holy of Holies, through Christ our Lord. Amen.

We beseech Thee, O Lord, by the merits of Thy Saints, whose relics are here, and of all the Saints, that Thou wouldst vouchsafe to forgive me all my sins. Amen.

4

[Top](#) [Next](#)

Introitus

Ps 42:1-2.

Iudica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta: ab homine iniquo et doloso eripe me: quia tu es Deus meus et fortitudo mea.

Ps 42:3

Emitte lucem tuam et veritatem tuam: ipsa me de duxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum et in tabernacula tua.

Iudica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta: ab homine iniquo et doloso eripe me: quia tu es Deus meus et fortitudo mea.

Introit

Ps 42:1-2

Do me justice, O God, and fight my fight against a faithless people; from the deceitful and impious man rescue me. For You are my God and my strength.

Ps 42:3

Send forth Your light and Your fidelity; they shall lead me on and bring me to Your holy mountain, to Your dwelling-place.

Do me justice, O God, and fight my fight against a faithless people; from the deceitful and impious man rescue me. For You are my God and my strength.

5

[Top](#) [Next](#)

Kyrie

S. Kyrie, eleison.

M. Kyrie, eleison.

Kyrie

P. Lord, have mercy.

S. Lord, have mercy.

6

S. Kýrie, eléison.
M. Christe, eléison.
S. Christe, eléison.
M. Christe, eléison.
S. Kýrie, eléison.
M. Kýrie, eléison.
S. Kýrie, eléison.

P. Lord, have mercy.
S. Christ, have mercy.
P. Christ, have mercy.
S. Christ, have mercy.
P. Lord, have mercy.
S. Lord, have mercy.
P. Lord, have mercy.

[Top](#) [Next](#)

Gloria
omit.

7

Gloria
omit.

[Top](#) [Next](#)

Oratio

Ÿ. Dóminus vobíscum.
Ř. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Quæsumus, omnípotens Deus, familiam tuam propítius réspice: ut, te largiénte, regátur in córpore; et, te serviánte, custodiátur in mente.

Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Ř. Amen.

Collect

Ÿ. The Lord be with you.
Ř. And with thy spirit.

Let us pray.

Look graciously upon Your household, almighty God, we beseech You, that by Your grace we may be governed in body, and by Your protection safeguarded in mind.

Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

Ř. Amen.

8

[Top](#) [Next](#)

Lectio

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Hebræos.

Hebr 9:11-15

Fratres: Christus assistens Póntifex futurórum bonórum, per ámplius et perféctius tabernáculum non manufáctum, id est, non huius creatiónis: neque per sánguinem hircórum aut vitulórum, sed per próprium sánguinem introívit semel in Sancta, ætéRNA redemptióne invénta. Si enim sanguis hircórum et taurórum, et cinis vitulæ aspérsus, inquinátos sanctíficat ad emundatiónem carnis: quanto magis sanguis Christi, qui per Spírítum Sanctum semetípsum óbtulit immaculátum Deo, emundábit consciéntiam nostram ab opéribus mórtuis, ad serviéndum Deo vivénti? Et ideo novi Testaménti mediátor est: ut, morte intercedénte, in redemptiónem eárum prævaricatiónum, quæ erant sub prióri Testaménto, repromissiónem accípiant, qui vocáti sunt ætéRNæ hereditátis, in Christo

Lesson

Reading from the letter of St. Paul to the Hebrews

Heb 9:11-15.

Brethren: When Christ appeared as high priest of the good things to come, He entered once for all through the greater and more perfect tabernacle, not made by hands - that is, not of this creation, - nor again by virtue of blood of goats and calves, but by virtue of His own blood, into the Holies, having obtained eternal redemption. For if the blood of goats and bulls and the sprinkled ashes of a heifer sanctify the unclean unto the cleansing of the flesh, how much more will the Blood of Christ, Who through the Holy Spirit offered Himself unblemished unto God, cleanse your conscience from dead works to serve the living God? And this is why He is mediator of a new covenant, that whereas a death has taken place for redemption from the transgressions committed under the former covenant, they who have been called may receive eternal

9

Iesu, Dómino nostro.

R. Deo grátias.

inheritance according to the promise, in Christ Jesus our Lord.

R. Thanks be to God.

Graduale

Ps 142:9, 10

Eripe me, Dómine, de inimícis meis: doce me fácere voluntátem tuam

Ps 17:48-49

Liberátor meus, Dómine, de géntibus iracúndis: ab insurgéntibus in me exaltábis me: a viro iníquo erípies me.

Tractus

Ps 128:1-4

Sæpe expugnáverunt me a iuventúte mea.

V. Dicat nunc Israël: sæpe expugnáverunt me a iuventúte mea.

V. Etenim non potuérunt mihi: supra dorsum meum fabricáverunt peccatóres.

V. Prolongáverunt iniquitátes suas: Dóminus iustus concídit cervíces peccatórum.

[Top](#) [Next](#)

10

Gradual

Ps 142:9-10.

Rescue me from my enemies, O Lord; teach me to do Your will.

Ps 17:48-49

O Lord, my deliverer from the angry nations, truly above my adversaries You exalt me and from the violent man You have rescued me.

Tractus

Ps 128:1-4

Much have they oppressed me from my youth.

V. Let Israel say: Much have they oppressed me from my youth.

V. Yet they have not prevailed against me; upon my back the plowers plowed.

V. Long did they make their furrows. But the just Lord has severed the cords of the wicked.

Evangelium

Munda cor meum ac lábia mea, omnípotens Deus, qui lábia Isaiaë Prophétæ cálculo mundásti igníto: ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum dígne váleam nuntiáre. Per Christum, Dóminum nostrum. Amen.

Iube, Dómine, benedicere. Dóminus sit in corde meo et in lábiis meis: ut dígne et competénter annúntiem Evangélium suum. Amen.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

Sequéntia + sancti Evangélii secúndum Ioánnem.

R. Glória tibi, Dómine.

Ioann 8:46-59

In illo témpore: Dicébat Iesus turbis Iudæórum: Quis ex vobis árguet me de peccáto? Si veritátem dico vobis, quare non créditis mihi? Qui ex Deo est, verba Dei audit. Proptérea vos non audítis, quia ex Deo non estis. Respondérunt ergo Iudæi et dixerunt ei: Nonne bene dícimus nos, quia

[Top](#) [Next](#)

11

Gospel

Cleanse my heart and my lips, O almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a burning coal, and vouchsafe, through Thy gracious mercy, so to purify me, that I may worthily announce Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Give me Thy blessing, O Lord. The Lord be in my heart and on my lips, that I may worthily and in a becoming manner, proclaim His holy Gospel. Amen.

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

Continuation of the Holy Gospel according to John

R. Glory be to Thee, O Lord.

John 8:46-59.

At that time, Jesus said to the crowds of the Jews: Which of you can convict Me of sin? If I speak the truth, why do you not believe Me? He who is of God hears the words of God. The reason why you do not hear is that you are not of God. The Jews therefore in

Samarítánus es tu, et dæmónium habes? Respóndit Iesus: Ego dæmónium non hábeo, sed honorífico Patrem meum, et vos inhonorástis me. Ego autem non quæro glóriam meam: est, qui quærat et iúdicet. Amen, amen, dico vobis: si quis sermónem meum serváverit, mortem non vidébit in ætérnum. Dixérunt ergo Iudæi: Nunc cognóvimus, quia dæmónium habes. Abraham mórtuus est et Prophétæ; et tu dicis: Si quis sermónem meum serváverit, non gustábit mortem in ætérnum. Numquid tu maior es patre nostro Abraham, qui mórtuus est? et Prophétæ mórtui sunt. Quem teípsum facis? Respóndit Iesus: Si ego glorífico meípsum, glória mea nihil est: est Pater meus, qui glorificat me, quem vos dicitis, quia Deus vester est, et non cognovistis eum: ego autem noví eum: et si díxero, quia non scio eum, ero similis vobis, mendax. Sed scio eum et sermónem eius servo. Abraham pater vester exsultávit, ut vidéret diem meum: vidit, et gavisus est. Dixérunt ergo Iudæi ad eum: Quinquaginta annos nondum habes, et Abraham vidísti? Dixit eis Iesus: Amen, amen, dico vobis, ántequam Abraham fíeret, ego sum. Tulérunt ergo lápides, ut iácerent in eum: Iesus autem abscondít se, et exívit de templo.

R. Laus tibi, Christe.

S. Per Evangélica dicta, deleántur nostra delícta.

answer said to Him, Are we not right in saying that You are a Samaritan, and have a devil? Jesus answered, I have not a devil, but I honor My Father, and you dishonor Me. Yet, I do not seek My own glory; there is One Who seeks and Who judges. Amen, amen, I say to you, if anyone keep My word, he will never see death. The Jews therefore said, Now we know that You have a devil. Abraham is dead, and the prophets, and You say, 'If anyone keep My word he will never taste death.' Are You greater than our father Abraham, who is dead? And the prophets are dead. Whom do You make Yourself? Jesus answered, If I glorify Myself, My glory is nothing. It is My Father Who glorifies Me, of Whom you say that He is your God. And you do not know Him, but I know Him. And if I say that I do not know Him, I shall be like you, a liar. But I know Him, and I keep His word. Abraham your father rejoiced that he was to see My day. He saw it and was glad. The Jews therefore said to Him, You are not yet fifty years old, and have You seen Abraham? Jesus said to them, Amen, amen, I say to you, before Abraham came to be, I am. They therefore took up stones to cast at Him; but Jesus hid Himself, and went out from the temple.

R. Praise be to Thee, O Christ.

S. By the words of the Gospel may our sins be blotted out.

[Top](#) [Next](#)

Credo

Credo in unum Deum, Patrem omnipoténtem, factórem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia sácula. Deum de Deo, Lumen de Lúmíne, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines et propter nostram salútem descéndit de cælis. Et incarnátus est de Spírítu Sancto ex María Virgine: Et homo factus est. Crucifixus étiam pro nobis: sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est. Et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras. Et ascéndit in cælum: sedet ad déxteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória iudicáre vivos et mórtuos:

12

Creed

I believe in one God, the Father almighty, Maker of heaven and earth, and of all things, visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God. And born of the Father, before all ages. God of God: Light of Light: true God of true God. Begotten, not made, consubstantial with the Father, by whom all things were made. Who, for us men, and for our salvation, came down from heaven. And became incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary: and was made man. He was crucified also for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And the third day He rose again according to the Scriptures. And ascended into heaven, and sitteth at the right hand of the Father. And He shall come again

cuius regni non erit finis. Et in Spíritum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque procedít. Qui cum Patre et Filio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per Prophétas. Et unam sanctam cathólicam et apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et exspecto resurrectionem mortuórum. Et vitam ventúri sæculi. Amen.

with glory to judge both the living and the dead, of whose kingdom there shall be no end.

And in the Holy Ghost, the Lord and Giver of Life, proceeding from the Father and the Son. Who together, with the Father and the Son, is adored and glorified: Who spoke by the prophets. And in one, holy, Catholic and Apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead. And the life of the world to come. Amen.

[Top](#) [Next](#)

13

Offertorium

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Ps 9:1, 118:17, 107

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde meo: retribue servo tuo: vivam, et custódiám sermónes tuos: vivífica me secúndum verbum tuum, Dómine.

Offertory

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

Let us pray.

Ps 118:17, 107

I praise You, O Lord, with all my heart; be good to Your servant, that I may live and keep Your words. O Lord, give me life according to Your word.

Súscipe, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus, hanc immaculátam hóstiám, quam ego indignus fámulus tuus óffero tibi Deo meo vivo et vero, pro innumerábilibus peccátis, et offensió nibus, et negligétiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus cristiániis vivis atque defúctis: ut mihi, et illis proficiat ad salútem in vitam ætérnam. Amen.

Acept, O holy Father, almighty and eternal God, this unspotted host, which I, Thy unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my innumerable sins, offenses, and negligences, and for all here present: as also for all faithful Christians, both living and dead, that it may avail both me and them for salvation unto life everlasting. Amen.

Deus, ✠ qui humanæ substántiæ dignitátem mirábiliter condidísti, et mirábilis reformásti: da nobis per huius aquæ et vini mystérium, eius divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostræ fieri dignátus est párticeps, Iesus Christus, Filius tuus, Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus: per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

O God, who, in creating human nature, didst wonderfully dignify it, and still more wonderfully restore it, grant that, by the Mystery of this water and wine, we may be made partakers of His divine nature, who vouchsafed to be made partaker of our human nature, even Jesus Christ our Lord, Thy Son, who with Thee, liveth and reigneth in the unity of the Holy Ghost, God: world without end. Amen.

[Top](#) [Next](#)

16

Offerimus tibi, Dómine, cálicem salutáris, tuam deprecántes cleméntiam: ut in conspéctu divinæ maiestátis tuæ, pro nostra et totíus mundi salúte, cum odóre suavitátis ascéndat. Amen.

We offer unto Thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching Thy clemency, that it may ascend before Thy divine Majesty, as a sweet savor, for our salvation, and for that of the whole world. Amen.

In spíritu humilitátis et in ánimo contrító suscipiámur a te, Dómine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus.

Veni, sanctificátor omnipotens ætérne Deus: et béne ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nómini præparátum.

Lavábo inter innocéntes manus meas: et circúmdabo altáre tuum, Dómine: Ut áudiam vocem laudis, et enárrem univérsa mirábilia tua. Dómine, diléxi decórem domus tuæ et locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam meam, et cum viris sánguinum vitam meam: In quorum mánibus iniquitátes sunt: délixera eórum repléta est munéribus. Ego autem in innocéntia mea ingræssus sum: rédime me et miserére mei. Pes meus stetit in dirécto: in ecclésiis benedicam te, Dómine.

Súscipe, sancta Trínitas, hanc oblatiõem, quam tibi offérimus ob memóriam passiónis, resurrectióis, et ascensióis Iesu Christi, Dómini nostri: et in honórem beátæ Mariæ semper Virgínis, et beáti Ioannis Baptistæ, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istórum et ómnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honórem, nobis autem ad salútem: et illi pro nobis intercédere dignéntur in cælis, quorum memóriam ágimus in terris. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen.

[Top](#) [Next](#)

S. Oráte, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

M. Suscipiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nominis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.

S. Amen.

Secreta

Hæc múnera, quæsumus Dómine, et víncula nostræ pravitátis absólvant, et tuæ nobis misericórdiæ dona concílient.

Per Dóminum nostrum Iesum Christum,

Acept us, O Lord, in the spirit of humility and contrition of heart, and grant that the sacrifice which we offer this day in Thy sight may be pleasing to Thee, O Lord God.

Come, O almighty and eternal God, the Sanctifier, and bless ✠ this Sacrifice, prepared for the glory of Thy holy Name.

I will wash my hands among the innocent: and I will compass Thine altar, O Lord That I may hear the voice of praise: and tell of all Thy wonderous works. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth. Take not away my soul, O God, with the wicked: nor my life with blood-thirsty men. In whose hands are iniquities, their right hand is filled with gifts. But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My foot hath stood in the direct way, in the churches I will bless Thee, O Lord.

Receive, O holy Trinity, this oblation which we make to Thee, in memory of the Passion, Resurrection and Ascension of our Lord Jesus Christ, and in honor of Blessed Mary, ever Virgin, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and of all the Saints, that it may avail unto their honor and our salvation, and may they vouchsafe to intercede for us in heaven, whose memory we celebrate on earth. Through the same Christ our Lord. Amen.

19

P. Brethren, pray that my Sacrifice and yours may be acceptable to God the Father almighty.

S. May the Lord receive the Sacrifice from thy hands, to the praise and glory of His Name, to our benefit and that of all His holy Church.

P. Amen.

Secret

May these offerings, we beseech You, O Lord, loose the bonds of our wickedness, and obtain for us the gifts of Your mercy.

Through Jesus Christ, thy Son our Lord,

Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

R. Amen.

[Top](#) [Next](#)

Præfatio

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

V. Sursum corda.

R. Habémus ad Dóminum.

V. Grátias agámus Dómino, Deo nostro.

R. Dignum et iustum est.

de Sancta Cruce

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui salútem humáni géneris in ligno Crucis constituísti: ut, unde mors oriebátur, inde víta resúrgeret: et, qui in ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur: per Christum, Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angéli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítta iúbeas, deprecámur, súpplici confessiÓne dicéntes:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus, Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus, qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

[Top](#) [Next](#)

Canon

Te ígitur, clementíssime Pater, per Iesum Christum, Fílium tuum, Dóminum nostrum, súpplices rogámus, ac pétimus, uti accépta hábeas et benedícas, hæc ✠ dona, hæc ✠ múnera, hæc ✠ sancta sacrificia illibáta, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro **N.** et

20

Preface

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

P. Lift up your hearts.

S. We have lifted them up to the Lord.

P. Let us give thanks to the Lord our God.

S. It is meet and just.

Holy Cross

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God; Who didst establish the salvation of mankind on the tree of the Cross; that whence death came, thence also life might arise again, and that he, who overcame by the tree, by the tree also might be overcome: Through Christ our Lord. Through whom the Angels praise Thy Majesty, the Dominations worship it, the Powers stand in awe. The Heavens and the heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with these we entreat Thee that Thou mayest bid our voices also to be admitted while we say with lowly praise:

Holy, Holy, Holy, Lord God of Sabaoth! Heaven and earth are full of Thy glory! Hosanna in the highest! Blessed is He that cometh in the Name of the Lord! Hosanna in the highest!

[Top](#) [Next](#)

Canon

We therefore, humbly pray and beseech Thee, most merciful Father, through Jesus Christ; Thy Son, our Lord, that Thou wouldst vouchsafe to accept and bless these ✠ gifts, these ✠ presents, these ✠ holy unspotted Sacrifices, which in the first place we offer Thee for Thy holy Catholic Church to which vouchsafe to grant peace, as also to preserve, unite, and govern it throughout the world,

21

| | |
|---|--|
| <p>Antístite nostro N. et ómnibus orthodoxis, atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus.</p> | <p>together with Thy servant our Pope, and our Bishop, and all orthodox believers and professors of the Catholic and Apostolic Faith.</p> |
| <p>Meménto, Dómine, famulórum famularúmque tuarum N. et N. et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est et nota devótio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se suisque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salútis et incolunitátis suæ: tibi que reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.</p> | <p>Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaidens, N. and N. and of all here present, whose faith and devotion are known unto Thee, for whom we offer, or who offer up to Thee, this sacrifice of praise for themselves, their families and friends, for the redemption of their souls, for the health and salvation they hope for; and who now pay their vows to Thee, the everlasting, living and true God.</p> |
| <p>Communicántes, et memóriam venerántes, in primis glorióssæ semper Vírginis Maríæ, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi: sed et beatí Ioseph, eíusdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Iacóbi, Ioánnis, Thomæ, Iacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Ioánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni: et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúsque concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxilió. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen.</p> | <p>We pray in union with and honor the memory, especially of the glorious ever Virgin Mary, mother of our God and Lord Jesus Christ: as also of the blessed Joseph, her Spouse, and of the blessed Apostles and Martyrs Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon, and Thaddeus; Linus, Cletus, Clement, Xystus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all Thy Saints, through whose merits and prayers, grant that we may in all things be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ our Lord. Amen.</p> |
| <p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Hanc igitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab ætérna damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum iúbeas grege numerári. Per Christum, Dóminum nostrum. Amen.</p> | <p style="text-align: right;">24</p> <p>We therefore beseech Thee, O Lord, graciously to accept this oblation of our service, as also of Thy whole family; and to dispose our days in Thy peace, preserve us from eternal damnation, and rank us in the number of Thine Elect. Through the same Christ our Lord. Amen.</p> |
| <p>Quam oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, bene ✠ díctam, adscríp ✠ tam, ra ✠ tam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Cor ✠ pus, et San ✠ guis fiat dilectíssimi Fílii tui, Dómini nostri Iesu Christi.</p> | <p>Which oblation do Thou, O God, vouchsafe in all respects, to bless, ✠ approve, ✠ ratify, ✠ make worthy and acceptable; that it may be made for us the Body ✠ and Blood ✠ of Thy most beloved Son Jesus Christ our Lord.</p> |

| | |
|---|--|
| <p><i>Qui</i> pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas, elevatis oculis in caelum ad te Deum, Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, bene ✠ dixit, fregit, dedique discipulis suis, dicens: Accipite, et manducate ex hoc omnes.</p> | <p><i>Who</i>, the day before He suffered, took bread into His holy and venerable hands, and with His eyes lifted up towards heaven unto Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, He blessed ✠ it, broke it and gave it to His disciples saying: Take and eat ye all of this,</p> |
| <p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>HOC EST ENIM CORPUS MEUM.</p> | <p style="text-align: right;">27</p> <p>FOR THIS IS MY BODY.</p> |
| <p style="text-align: right;">Top Next</p> <p><i>Simili</i> modo postquam cenatum est, accipiens et hunc praelarum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas: item tibi gratias agens, bene ✠ dixit, dedique discipulis suis, dicens: Accipite, et bibite ex eo omnes.</p> | <p style="text-align: right;">28</p> <p><i>In</i> like manner, after He had supped, taking also this excellent chalice into His holy and venerable hands He blessed ✠, and gave it to His disciples, saying: Take and drink ye all of this,</p> |
| <p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET AETERNI TESTAMENTI: MYSTERIUM FIDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM.</p> <p><i>H</i>aec quotiescumque feceritis, in mei memoriam facietis.</p> | <p style="text-align: right;">29</p> <p>FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT, THE MYSTERY OF FAITH; WHICH SHALL BE SHED FOR YOU AND FOR MANY UNTO THE REMISSION OF SINS.</p> <p><i>A</i>s often as ye do these things, ye shall do them in remembrance of Me.</p> |
| <p style="text-align: right;">Top Next</p> <p><i>Unde</i> et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiusdem Christi Filii tui, Domini nostri, tam beatae passionis, nec non et ab inferis resurrectionis, sed et in caelos gloriosae ascensionis: offerimus praelarae maiestati tuae de tuis donis ac datis, Hostiam ✠ puram, Hostiam ✠ sanctam, Hostiam ✠ immaculatam, Panem ✠ sanctum vitae aeternae, et Calicem ✠ salutis perpetuae.</p> | <p style="text-align: right;">30</p> <p><i>Wherefore</i>, O Lord, we Thy servants, as also Thy holy people, calling to mind the blessed Passion of the same Christ, Thy Son, our Lord, and also His Resurrection from the dead and His glorious Ascension into heaven: do offer unto Thy most excellent Majesty of Thine own gifts, bestowed upon us, a pure ✠ Host, a holy ✠ Host, an unspotted ✠ Host, the holy ✠ Bread of eternal life, and the Chalice ✠ of everlasting salvation.</p> |

Supra quæ propitio ac sereno vultu respicere digneris: et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui iusti Abel, et sacrificium Patriarchæ nostri Abraham: et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

Upon which vouchsafe to look with a propitious and serene countenance, and to accept them, as Thou wert graciously pleased to accept the gifts of Thy just servant Abel, and the sacrifice of our patriarch Abraham, and that which Thy high priest Melchisedech offered to Thee, a holy sacrifice, an unspotted victim.

Supplices te rogamus, omnipotens Deus: iube hæc perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinæ maiestatis tuæ: ut, quotquot ex hac altaris participatiōne sacrosanctum Filii tui Cor **✠** pus, et Sæn **✠** guinem sumpsērimus, omni benedictiōne cælesti et grātia repleāmur. Per eūdem Christum, Dōminum nostrum. Amen.

We most humbly beseech Thee, almighty God, command these offerings to be borne by the hands of Thy holy Angels to Thine altar on high, in the sight of Thy divine majesty, that as many as shall partake of the most holy Body **✠** and Blood **✠** of Thy Son at this altar, may be filled with every heavenly grace and blessing. Through the same Christ our Lord. Amen.

Memento etiam, Dōmine, famulorum famularūque tuarum **N.** et **N.**, qui nos præcesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis. Ipsi, Dōmine, et omnibus in Christo quiescentibus locum refrigerii, lucis, et pacis, ut indulgeas, deprecāmur. Per eūdem Christum, Dōminum nostrum. Amen.

Remember also, O Lord, Thy servants and handmaids **N.** and **N.**, who are gone before us with the sign of faith, and rest in the sleep of peace. To these, O Lord, and to all that rest in Christ, grant, we beseech Thee, a place of refreshment, light, and peace; Through the same Christ our Lord. Amen.

Nobis quoque peccatoribus famulis tuis, de multitudīne miseratiōnum tuarum sperantibus, partem aliquam et societatem donare digneris, cum tuis sanctis Apōstolis et Martyribus: cum Ioāne, Stéphano, Matthia, Bárnaba, Ignatio, Alexādro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnēte, Cæcília, Anastasia, et omnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consortium, non æstimator meriti, sed vénia, quæsumus, largitor admitte. Per Christum, Dōminum nostrum.

To us also, Thy sinful servants, confiding in the multitude of Thy mercies, vouchsafe to grant some part and fellowship with Thy holy Apostles and Martyrs, with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy Saints, into whose company we beseech Thee to admit us, not weighing our merits, but pardoning our offenses. Through Christ our Lord.

Per quem hæc omnia, Dōmine, semper bona creas, sancti **✠** ficas, vivi **✠** ficas, bene **✠** dācis et præstas nobis.

Per Ip **✠** sum, et cum Ip **✠** so, et in Ip **✠**

By Whom, O Lord, Thou dost ever create, sanctify, **✠** quicken, **✠** bless, **✠** and give unto us all these good things.

By Him, **✠** and with Him, **✠** and in Him

so, est tibi Deo Patri ✠ omnipoténti, in unitate Spíritus ✠ Sancti, omnis honor, et glória.

*P*er ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

✠ is to Thee, God the Father ✠ almighty, in the unity of the Holy ✠ Ghost, all honor and glory.

P. World without end.

S. Amen.

Preparatio Communionis

[Top](#) [Next](#)

*O*rémus: Præcéptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti audémus dícere:

*P*ater noster, qui es in cælis. Sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie. Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem:

R. Sed líbera nos a malo.

S. Amen.

Preparation for Communion

36

*L*et us pray. Instructed by Thy saving precepts, and following Thy divine institution, we are bold to say:

*O*ur Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation.

M. But deliver us from evil.

P. Amen.

*L*íbera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, prætérítis, præsentibus et futúris: et intercedénte beáta et gloriósa semper Vírgine Dei Genetríce María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis, da propítius pacem in díebus nostris: ut, ope misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatióne secúri.

*P*er eúndem Dóminum nostrum Iesum Christum, Filium tuum.

Qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti Deus.

Ÿ. Per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

*P*ax Dómini sit semper vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

*D*eliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come; and by the intercession of the Blessed and glorious ever Virgin Mary, Mother of God, and of the holy Apostles, Peter and Paul, and of Andrew, and of all the Saints, mercifully grant peace in our days, that through the assistance of Thy mercy we may be always free from sin, and secure from all disturbance.

*T*hrough the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord.

Who with Thee in the unity of the Holy Ghost liveth and reigneth God,

P. World without end.

S. Amen.

P. The peace ✠ of the Lord be ✠ always with ✠ you.

S. And with thy spírít.

*H*æc commíxtio, et consecrátió Córporis et Sánguinis Dómini nostri Iesu Christi, fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam. Amen.

*M*ay this mixture and consecration of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ be to us who receive it effectual unto eternal life. Amen.

[Top](#) [Next](#)

39

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona
nobis pacem.

Lamb of God, who takest away the sins of
the world, have mercy on us.

Lamb of God, who takest away the sins of
the world, have mercy on us.

Lamb of God, who takest away the sins of
the world, grant us peace.

Dómine Iesu Christe, qui dixisti Apóstolis
tuis: Pacem relinquo vobis, pacem meam do
vobis: ne respicias peccáta mea, sed fidem
Ecclésiæ tuæ; eámque secúndum voluntátem
tuam pacificáre et coadunáre dignéris: Qui
vivis et regnas Deus per ómnia sǎcula
sæculórum. Amen.

O Lord Jesus Christ, who saidst to Thine
Apostles: Peace I leave you, My peace I give
you: regard not my sins, but the faith of Thy
Church; and vouchsafe to grant her that
peace and unity which is agreeable to Thy
will: Who livest and reignest God, world
without end. Amen.

Dómine Iesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex
voluntáte Patris, cooperánte Spírítu Sancto,
per mortem tuam mundum vivificásti: líbera
me per hoc sacrosánctum Corpus et
Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitátibus
meis, et univérsis malis: et fac me tuis
semper inhærére mandátis, et a te numquam
separári permittas: Qui cum eódem Deo Patre
et Spírítu Sancto vivis et regnas Deus in
sǎcula sǎculórum. Amen.

O Lord Jesus Christ, Son of the living God,
who, according to the will of Thy Father,
with the cooperation of the Holy Ghost, hast
by Thy death given life to the world; deliver
me by this Thy most sacred Body and Blood,
from all my iniquities and from all evils; and
make me always cleave to Thy
commandments, and suffer me never to be
separated from Thee, Who livest and
reignest, with the same God the Father and
the Holy Ghost, God, world without end.
Amen.

Percéptio Córporis tui, Dómine Iesu Christe,
quod ego indígnus súmere præsumo, non
mihi provéniat in iudícium et
condemnatíonem: sed pro tua pietáte prosit
mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad
medélam percipiéndam: Qui vivis et regnas
cum Deo Patre in unitáte Spírítus Sancti
Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum. Amen.

Let not the partaking of Thy Body, O Lord,
Jesus Christ, which I, though unworthy,
presume to receive, turn to my judgment and
condemnation; but let it, through Thy mercy,
become a safeguard and remedy, both for
soul and body; Who with God the Father, in
the unity of the Holy Ghost, livest and
reignest God, world without end. Amen.

[Top](#) [Next](#)

Panem cæléstem accípiam, et nomen
Dómini invocábo.

☩ Dómine, non sum dignus, ut intres sub
tectum meum: sed tantum dic verbo, et
sanábitur ánima mea.

☩ Dómine, non sum dignus, ut intres sub
tectum meum: sed tantum dic verbo, et
sanábitur ánima mea.

☩ Dómine, non sum dignus, ut intres sub
tectum meum: sed tantum dic verbo, et
sanábitur ánima mea.

I will take the Bread of heaven, and will call
upon the Name of the Lord.

☩ Lord, I am not worthy that Thou shouldst
enter under my roof; say but the word, and
my soul shall be healed.

☩ Lord, I am not worthy that Thou shouldst
enter under my roof; say but the word, and
my soul shall be healed.

☩ Lord, I am not worthy that Thou shouldst
enter under my roof; say but the word, and
my soul shall be healed.

| | |
|--|---|
| <p>Corpus Dómini nostri Iesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.</p> | <p>The Body of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.</p> |
| <p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Quid retribuam Dómino pro ómnibus, quæ retribuit mihi? Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero.</p> <p>Sanguis Dómini nostri Iesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.</p> | <p style="text-align: right;">45</p> <p>What return shall I make to the Lord for all He has given to me? I will take the chalice of salvation, and call upon the Name of the Lord. Praising I will call upon the Lord, and I shall be saved from my enemies.</p> <p>The Blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.</p> |
| <p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Communio</p> | <p style="text-align: right;">46</p> <p>Communio</p> |
| <p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Quod ore sumpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de múnere temporáli fiat nobis remédiúm sempitérnum.</p> <p>Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhæreat viscéribus meis: et præsta; ut in me non remáneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecerunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum. Amen.</p> | <p style="text-align: right;">47</p> <p>Grant, O Lord, that what we have taken with our mouth, we may receive with a pure mind; and from a temporal gift may it become to us an eternal remedy.</p> <p>May Thy Body, O Lord, which I have received, and Thy Blood which I have drunk, cleave to my bowels; and grant that no stain of sin may remain in me, who have been fed with this pure and holy Sacrament; Who liveth and reigneth for ever and ever. Amen.</p> |
| <p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Communio <i>1 Cor 11:24, 25</i></p> <p>Hoc corpus, quod pro vobis tradétur: hic calix novi Testaménti est in meo ságuine, dicit Dóminus: hoc fácite, quotiescúmque súmitis, in meam commemoratiónem.</p> | <p style="text-align: right;">48</p> <p>Communion <i>1 Cor. 11:24-25</i></p> <p>This is My Body, which shall be given up for you: this is the cup of the new covenant in My Blood, says the Lord; Do this as often as you receive it, in remembrance of Me.</p> |
| <p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Postcommunio <i>S.</i> Dóminus vobíscum. <i>Ř.</i> Et cum spíritu tuo.</p> <p>Orémus. Adésto nobis, Dómine, Deus noster: et, quos tuis mystériis recreásti, perpétuis defénde subsidiis.</p> <p>Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. <i>Ř.</i> Amen.</p> | <p style="text-align: right;">49</p> <p>Post Communion <i>P.</i> The Lord be with you. <i>S.</i> And with thy spirit.</p> <p>Let us pray. Stand by us, O Lord our God, and protect by Your everlasting help those to whom You have given new strength through Your sacrament.</p> <p>Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. <i>Ř.</i> Amen.</p> |

| | |
|---|---|
| <p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Conclusio <i>S.</i> Dóminus vobíscum. <i>M.</i> Et cum spírítu tuo.</p> | <p style="text-align: right;">50</p> <p>Conclusion <i>P.</i> The Lord be with you. <i>S.</i> And with thy spirit.</p> |
| <p style="text-align: right;">Top Next</p> <p><i>Ÿ.</i> Ite, Missa est. <i>R.</i> Deo grátias.</p> | <p style="text-align: right;">51</p> <p><i>Ÿ.</i> Go, the Mass is ended. <i>R.</i> Thanks be to God.</p> |
| <p>Pláceat tibi, sancta Trínitas, obséquium servitútis meæ: et præsta; ut sacrificium, quod óculis tuæ maiestátis indignus óbtuli, tibi sit acceptábile, mihíque et ómnibus, pro quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum, Dóminum nostrum. Amen.</p> | <p>May the performance of my homage be pleasing to Thee, O holy Trinity: and grant that the Sacrifice which I, though unworthy, have offered up in the sight of Thy Majesty, may be acceptable to Thee, and through Thy mercy, be a propitiation for me, and for all those for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.</p> |
| <p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Benedicat vos omnípotens Deus, <i>P</i>ater, et Fílius, ✠ et Spírítus Sanctus. <i>R.</i> Amen.</p> | <p style="text-align: right;">53</p> <p><i>P.</i> May almighty God the Father, Son, ✠ and Holy Ghost, bless you. <i>S.</i> Amen.</p> |
| <p style="text-align: right;">Top Next</p> <p><i>Ÿ.</i> Dóminus vobíscum. <i>R.</i> Et cum spírítu tuo. <i>Ÿ.</i> Inítium + sancti Evangéllii secúndum Ioánnem. <i>R.</i> Glória tibi, Dómine. <i>Ioann. 1, 1-14</i> <i>unctis manibus prosequitur:</i> In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Ioánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhiberet de lúmine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhiberet de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his, qui credunt in nómine eius: qui non ex sanguínibus, neque ex</p> | <p style="text-align: right;">54</p> <p><i>P.</i> The Lord be with you. <i>S.</i> And with thy spirit. The beginning + of the holy Gospel according to John <i>R.</i> Glory be to Thee, O Lord. <i>John 1, 1-14</i> In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him, and without Him was made nothing that was made: in Him was life, and the life was the Light of men; and the Light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to testify concerning the Light, that all might believe through Him. He was not the Light, but he was to testify concerning the Light. That was the true Light, which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him to them He gave power to become sons of God, to them that believe in His Name, who are born not of</p> |

voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *Genuflectit dicens:* Et Verbum caro factum est, *Et surgens prosequitur:* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam eius, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis. *R.* Deo gratias.

blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. *Here all kneel.* And the Word was made flesh, and dwelt among us: and we saw His glory, the glory as of the Only begotten of the Father, full of grace and truth.

R. Thanks be to God.

[Top](#) [Next](#)

55

Orationes Leonis XIII

S. Ave María, grátia plena, Dóminus tecum, benedícta tu in muliéribus et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.

O. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

S. Ave María, grátia plena, Dóminus tecum, benedícta tu in muliéribus et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.

O. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

S. Ave María, grátia plena, Dóminus tecum, benedícta tu in muliéribus et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.

O. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

O. Salve Regina, Mater misericórdiæ, vita, dulcédo, et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsules filii Evæ. Ad te suspirámus geméntes et flentes in hac lacrymárum valle. Eia ergo, Advocáta nostra, illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte. Et Iesum, benedíctum fructum ventris tui, nobis, post hoc exílium, osténde. O clemens, o pia, o dulcis Virgo Mária.

S. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.

O. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

S. Orémus. Deus, refúgium nostrum et virtus, pópulum ad te clamántem propítius respice; et intercedénte gloriósa, et immaculáta Virgine Dei Genitríce María, cum beáto Ioseph, eius Sponso, ac beatis Apóstolis tuis Petro et Paulo, et ómnibus Sanctis, quas pro conversióne peccatórum, pro libertáte et exaltatióne sanctæ Matris Ecclésiæ, preces effúndimus, miséricors et benígnus exáudi. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Leonine Prayers

P. Hail Mary, full of grace; The Lord is with thee; Blessed art thou amongst women, And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

A. Holy Mary, Mother of God, Pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

P. Hail Mary, full of grace; The Lord is with thee; Blessed art thou amongst women, And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

A. Holy Mary, Mother of God, Pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

P. Hail Mary, full of grace; The Lord is with thee; Blessed art thou amongst women, And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

A. Holy Mary, Mother of God, Pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

A. Hail, holy Queen, Mother of Mercy, our life, our sweetness, and our hope. To thee do we cry, poor banished children of Eve. To thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears. Turn then, most gracious Advocate, thine eyes of mercy towards us. And after this our exile, show unto us the blessed Fruit of thy womb, Jesus. O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

P. Pray for us, O Holy Mother of God.

O. That we may be made worthy of the promises of Christ.

P. Let us pray. O God, our refuge and our strength, look down in mercy on Thy people who cry to Thee; and by the intercession of the glorious and Immaculate Virgin Mary, Mother of God, of St. Joseph her Spouse, of Thy blessed Apostles Peter and Paul, and of all the Saints, in mercy and goodness hear our prayers for the conversion of sinners, and for the liberty and exaltation of our holy Mother the Church. Through the same Christ our Lord. Amen.

O. Sancte Míchaël Archágele, defénde nos in prælio; contra nequítiam et insídias diabóli esto præsídiúm. Imperet illi Deus, súpplíces deprecámur: tuque, Princeps militíæ Cæléstis, sáтанam aliósque spíritus málgnos, qui ad perditiónem animárum pervagántur in mundo, dívina virtúte in inférnum detrúde. Amen.

S. Cor Iesu sacratíssímum.

O. Miserére nobis.

S. Cor Iesu sacratíssímum.

O. Miserére nobis.

S. Cor Iesu sacratíssímum.

O. Miserére nobis.

A. Holy Michael Archangel, defend us in the day of battle; be our safeguard against the wickedness and snares of the devil. -- May God rebuke him, we humbly pray: and do thou, Prince of the heavenly host, by the power of God thrust down to hell Satan and all wicked spirits, who wander through the world for the ruin of souls. Amen.

P. Most Sacred Heart of Jesus,

A. Have mercy upon us.

P. Most Sacred Heart of Jesus,

A. Have mercy upon us.

P. Most Sacred Heart of Jesus,

A. Have mercy upon us.

[Post](#) Missam

Rubrics : [Sancta Missa Persoluta](#) *Solemn* :

| | | | |
|---------------------|---|---------|---|
| Rubrics 1960 - 1960 | ▼ | English | ▼ |
| Hodie | | | |

[Propers](#)

[Versions](#) [Credits](#) [Download](#) [Rubrics](#) [Technical](#) [Help](#)